# غابة أم الريحان

# Um Al Reehan Forest


تأليف و رسم: م. سائدة شعيبات.
تصميم و مونتاج: طارق موقدي.



حقوق الطبع محفوظة © 2017
Copyright © 2017



Written and drawings: eng. Saeda Shaebat
Layout and Design: Tarik Mokadi

من مظاهر العنف المترتبة على بناء جدار الفصل العنصري أنه أوجد للمدن الفلسطينية بوابات في المناطـق التي اكتمل فيها بناؤه، وهذه البوابات تحولت الى وسيلة عقاب استخدمها الاحتلال ضد المواطنين الفلسطينيين مما اعاق ويعيق حياتهم الطبيعية في مدنهم وقراهم، فقد طوقت المدن بالأسوار العالية وحولتها الى سجون حقيقية لها أبواب يفتحها الجنود في بعض الأحيان ساعة في الصباح وأخرى عند المغيب، بطريقة تحول دون الإنسان الفلسطيني وأرضه ومصادر حياته، وتشكل البوابات المنفد الوحيد للمزارع للوصول إلى أرضه والعامل الى مكان عمله والطالب الى مدرسته وجامعته مما يوثر على نفسية الطالب وتحصيله الأكاديمي ويبعد اهتمامه عن دراسته وعن تطوير ذاته واستغلال مواهبه في الابداع. وكل هذا له آثاره السلبية على السكان في جنين وقلقيلية التي تعطي مثال على المدن الفلسطينية المهددة الأمر الذي يودي الى منع تواصل هذه المدن مع بعضها ويضيق الخناق على السكان بما فيهم الشباب وبتفاقم الأوضاع النفسية عندهم ويعزلهم عن طموحاتهم في تحقيق وطن مستقل مستقبلي لأنفسهم وللأجيال القادمة مما يعزز ابداعهم في كافة الجوانب، اضافة الى تأثير الجدار على الأطفال ومنعهم من التعرف على وطنهم واتصالهم مع العالم من حولهم، فقد باتوا يعيشون في سجون.

أنا شجرة
في غابة
أم الريحان

I am a tree in Um Al Reehan Forest

My name is rabbit Farhan

فاطمة كانت
تذهب للغابة
بجانب يعبد
على مشارف جنين

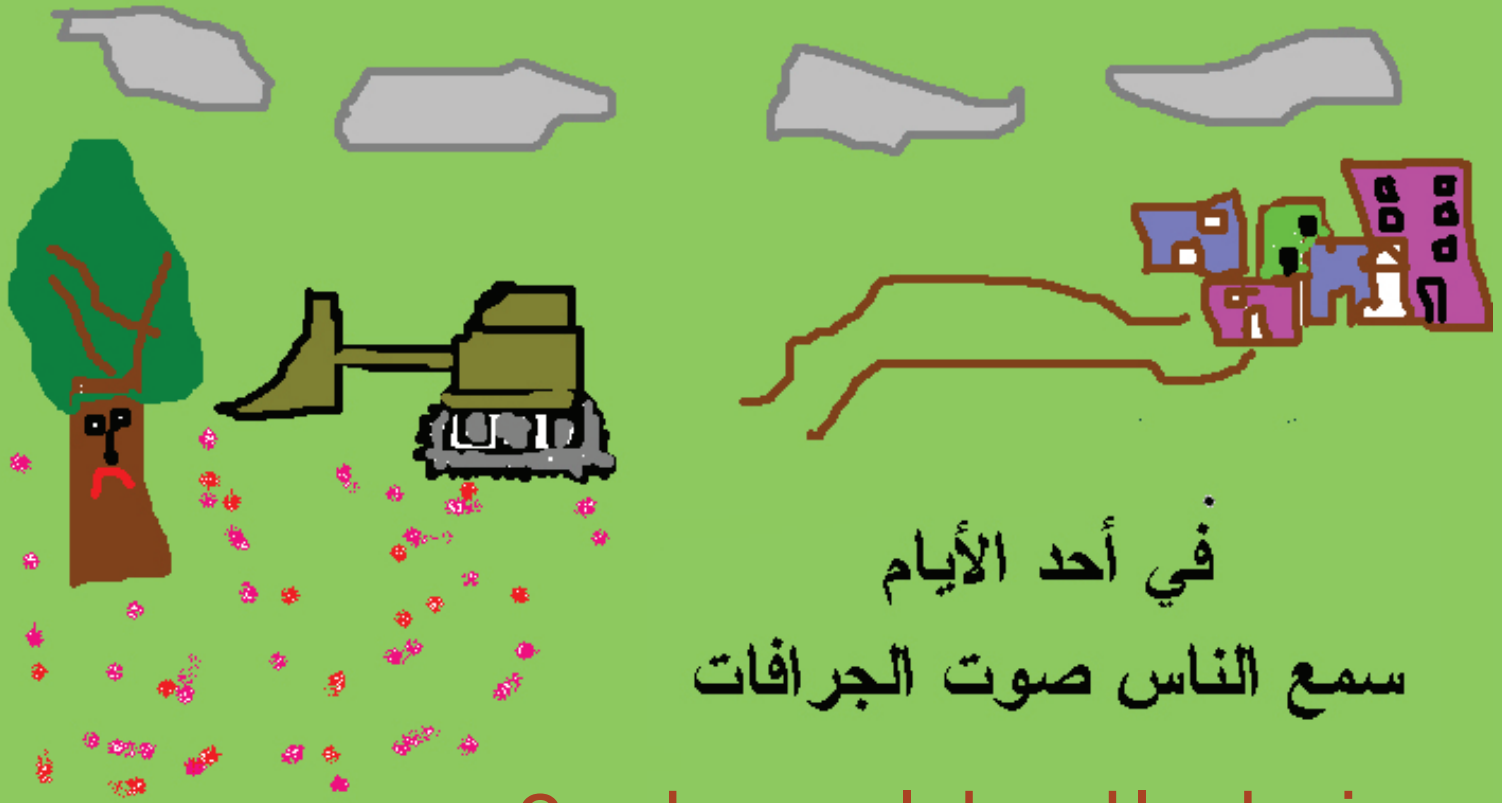
Fatima used to visit Um al reehan forest near Jenin

كانت أم فاطمة
تجمع الفطر الأبيض
اللذيذ

Her mother used to gather
delicious white mushroom

الفطر الشهي
ينمو تحت
الشجرة الفرحانة

It grew under the trees
in wet dark places



في أحد الأيام

سمع الناس صوت الجرافات

One day people heard loud noise

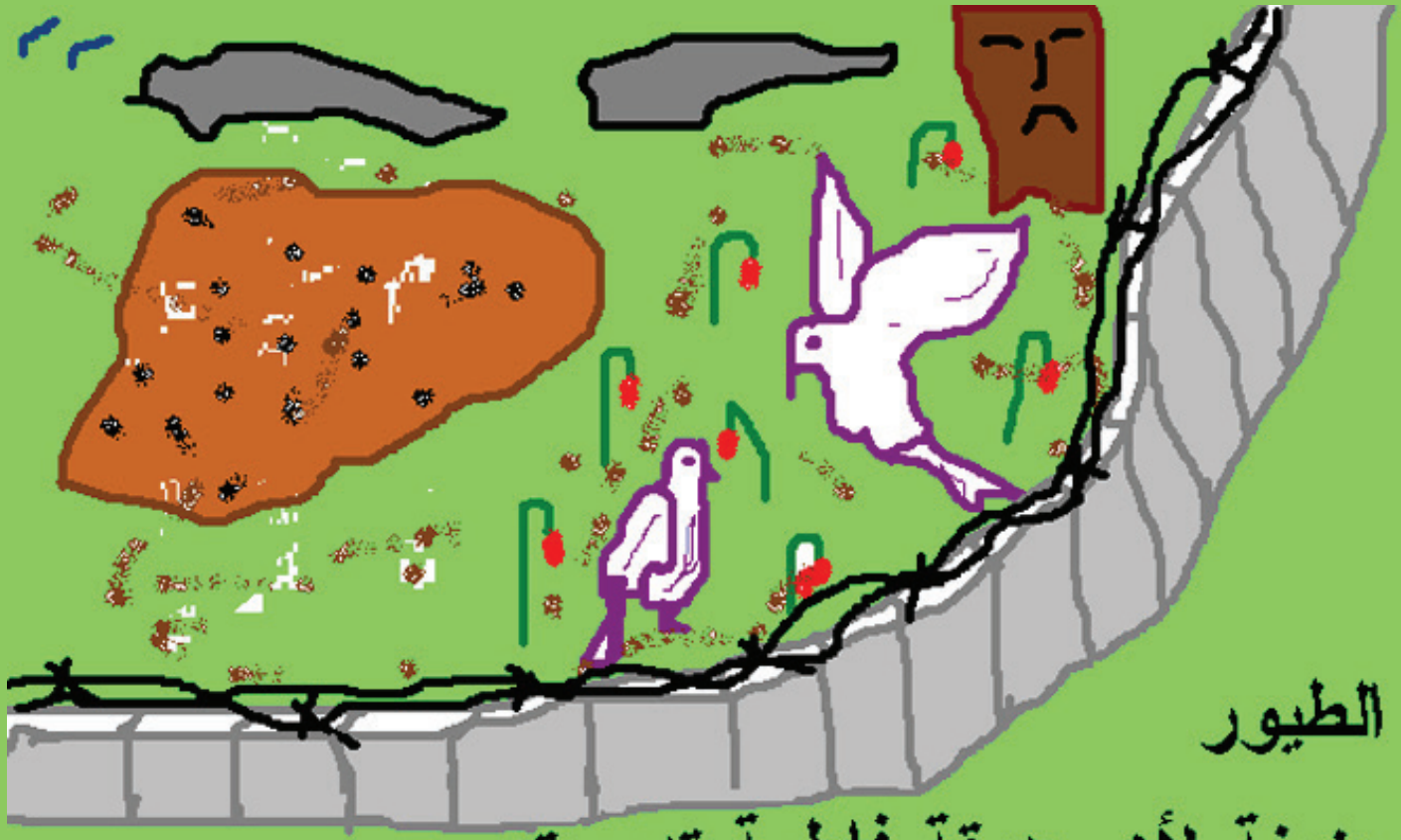
شاهد الناس
غابتهم
وراء السلك الشائك
The forest was going beyond
a metal fence

Um al reehan
become
behind a tall
strange
wall أصبحت
أم الريحان
خلف جدار طويل و غريب

الحيوانات
و الأزهار

و الأشجار حزينة، من سيحافظ على حديقة فاطمة؟

The animals, flowers and trees were very sad, who will take care of Fatimas garden?




حزينة لأن حديقة فاطمة تدمرت

Even birds felt sorry for Fatimas garden

حتى الحيوانات

تفرقت عن بعضها البعض

All animals are separated from each other

و صديقاتها تستمتع بزيارة الغابة Fatima and her friends

can no more visit the forest

لم تعد فاطمة

تذهب الى الغابة

لكنها لن تنساها

Fatima didn't go to Um Al Reehan Forest, But still remember it

تؤمن فاطمة و صديقاتها

ان الجدار حتماً سيزول

**Fatima and her friends beleived**

**the wall will be removed**

بتمويل ودعم من إتحاد الشباب ا لفلسطيني